



Συνοπτική περίληψη του βιβλίου:

Όταν η Μιριάμ, μητέρα δύο μικρών παιδιών, αποφασίζει παρά την απροθυμία του άντρα της να επιστρέψει στην ενεργό δράση και στη δικηγορία, το ζευγάρι ψάχνει για νταντά. Μετά από αυστηρή επιλογή, προσλαμβάνουν τη Λουί, που πολύ γρήγορα κερδίζει την αγάπη των παιδιών και κατακτά σταδιακά μια θέση στην οικογένεια. Σιγά σιγά στήνεται μια παγίδα αλληλεξάρτησης μεταξύ των μελών που θα οδηγήσει στην τραγωδία.

Μέσα από τις περιγραφές του νεαρού ζευγαριού και της μυστηριώδους νταντάς, αποκαλύπτεται η εποχή μας, με όλα όσα πρεσβεύει για την αγάπη, την παιδεία, τις σχέσεις εξουσίας, τα χρήματα, τις ταξικές και πολιτισμικές προκαταλήψεις.

Προσωπική άποψη:

Την τελευταία τριετία, κυρίως, μια αρκετά μεγάλη σειρά μυθιστορημάτων γαλλικής προέλευσης άρχισαν να κυκλοφορούν μεταφρασμένα και στη χώρα μας. Γενικά θεωρώ πως η γαλλική λογοτεχνία, μα και η γαλλική κουλτούρα, δεν μπορούν να ταιριάξουν πολύ εύκολα με τα ελληνικά δεδομένα και πρότυπα, όμως πάντα υπάρχουν οι εξαιρέσεις, καθώς και τα έργα εκείνα που με την παγκόσμια αναγνώρισή τους, δεν δύναται να περάσουν απαρατήρητα. Ένα απ' αυτά και το "Chanson douce", το "Γλυκό τραγούδι", όπως μεταφράστηκε στα ελληνικά, μια επιλογή απόλυτα σωστή και έξυπνη, και τον λόγο που το λέω αυτό θα τον ανακαλύψετε όταν διαβάσετε το σημείωμα της μεταφράστριας. Αυτό που μπορώ να σας πω είναι πως το συγκεκριμένο βιβλίο τιμήθηκε με το βραβείο Goncourt για τη χρονιά 2016, κάτι που επίσης θα καταλάβετε γιατί συνέβη αφού το διαβάσετε.

Δεν θα ήθελα να μπω στη διαδικασία να σας πω πολλά σχετικά με την πλοκή, καθώς το βιβλίο δεν είναι ιδιαίτερα μεγάλο σε έκταση, μα κι επειδή η φρικτή κατάληξη της ιστορίας αυτής, αποτελεί και την αφετηρία μιας σπαραχτικής εξιστόρησης. Άλλωστε η ουσία δεν βρίσκεται τόσο πολύ στο τι συμβαίνει, ως μία σειρά γεγονότων που οδηγεί σε ένα αποτέλεσμα, αλλά και ποια είναι τα συναισθήματα που έχουν δημιουργηθεί κάτω από συγκεκριμένες συνθήκες, το πως αυτά έχουν καλλιεργηθεί, διευρυνθεί και μεταλλαχθεί μέσα στο πέρασμα του χρόνου, κατά πόσο

έχουν επηρεάσει συμπεριφορές, κρίσεις και συνειδήσεις, μα και κατά πόσο οδηγούν, στο τέλος, σε αποφάσεις και μονοπάτια από τα οποία δεν υπάρχει επιστροφή. Με πολύ απλά λόγια, δηλαδή, η ουσία βρίσκεται στην ανάλυση του πυρήνα της ανθρώπινης ύπαρξης, ηθικής, συνείδησης και συναισθηματικής ωρίμανσης αυτής.

Ως μητέρα και η ίδια, είμαι βέβαιη πως το άγχος των περισσότερων από εμάς έχει υπάρξει, σε κάποια στιγμή της ζωής μας, το σε ποιανού τα χέρια μπορούμε να εμπιστευτούμε το σπλάχνο μας. Μια τέτοια απόφαση μόνο εύκολη δεν είναι, αυτό, όμως, δεν σημαίνει πως, ειδικά μια σύγχρονη γυναίκα, δεν έχει ανάγκη να χαρακτηρίζεται και από άλλες ταυτότητες και όχι μονάχα αυτές της συζύγου και της μητέρας. Έτσι ακριβώς και η Μιριάμ, έχει την ανάγκη να επιστρέψει στην ενεργό επαγγελματική δράση, μια απόφαση που δεν βρίσκει ιδιαίτερα σύμφωνο και τον σύζυγό της, μια κατάσταση που αποτυπώνει με αρκετό ρεαλισμό την πραγματικότητα των σύγχρονων οικογενειών, και μέσω αυτής, έχουμε και την αποτύπωση των διλημμάτων και των διχασμών που προκαλούνται, μα και των κρυφών κινδύνων που μπορεί να βρίσκονται πίσω απ' αυτά. Και αν σε μια άλλη εποχή, όλα αυτά μπορεί να φάνταζαν ακραία, στο σήμερα της βίας και της έλλειψης ορίων, ηθικής και συναισθήματος, όλα είναι πιθανά, όλα αποτελούν στερεότυπα, όσο τρομακτικό κι αν ακούγεται αυτό.

Η Slimani καταφέρνει με εντυπωσιακή ψυχραιμία -ούσα μητέρα και η ίδια- να χειριστεί ένα θέμα που από μόνο του είναι σοκαριστικό και κάνει το στομάχι σου να σφίγγεται, φροντίζοντας, ωστόσο, από τις πρώτες κιόλας γραμμές της αφήγησής της, να θέσει ως συνοδοιπόρο μας στο ταξίδι μας αυτό, την οργή, τον θυμό, την αγανάκτηση, την ανάγκη ν' αποδοθεί δικαιοσύνη, οδηγώντας μας σε μια συναισθηματική απόγνωση, την ίδια ώρα που η ίδια διατηρεί ακλόνητη την ψυχραιμία της. Με τον τρόπο αυτό επιτυγχάνει να επικοινωνήσει άψογα, και με γλώσσα λιτή και χωρίς υπερφίαλες διδακτικές φανφάρες, τα μηνύματά της, που δεν έχουν άλλο στόχο από τα κοινωνικά, επαγγελματικά, οικογενειακά, εσωτερικά πρότυπα μιας κοινωνίας που μαστίζεται από ταμπέλες και εικονοπλαστικές ανάγκες που, στην πραγματικότητα, θα μπορούσαν να βρίσκονται σε δεύτερη μοίρα. Άραγε, η Μιριάμ και ο Πολ έκαναν τις σωστές επιλογές; Και, άραγε, εμείς κάνουμε τις σωστές επιλογές; Αυτό το σπαραχτικό ψυχολογικό θρίλερ με τα εξαιρετικά ψυχογραφήματα και τις μοναδικές αναλύσεις χαρακτήρων, θα σας οδηγήσει στα άκρα, θα σας προβληματίσει και θα σας διχάζει, την ίδια στιγμή, όμως, ίσως να σας κάνει να δείτε και κάποια πράγματα πιο καθαρά.

Βαθμολογία 9/10

Ταυτότητα βιβλίου:

Συγγραφέας: Leïla Slimani

Μεταφραστής: Δημητρούλια Τιτίκα

Εκδόσεις: Ψυχογιός

Κατηγορία: Ξένη Λογοτεχνία

Έτος Έκδοσης: 2017

Αρ. σελίδων: 296

ISBN: 978-618-01-1989-3